

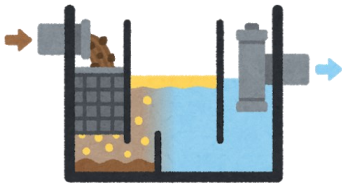
**Due to COVID-19 is spreading widely, events may be cancelled or postponed.
Please contact to the division in charge for more details.
Please call Machi Zukuri Kyōdō-ka(TEL:0595-84-5008) for interpreter.**

September 10th is "Sewer day" (9月10日は「下水道の日」)

Inquiry: Gesuidō-ka (TEL: 0595-97-0628)

The "Sewer" not only for a comfortable life, but also cleaning the dirty water and maintain the water environment of the rivers or the sea.

Please follow the rules below for the proper use of sewer.



- Do not flush food garbage from kitchen, etc.
- Dispose waste oil such as *Tempura* oil as general garbage by hardening it with a waste oil agent.
- Do not flush water-insoluble materials such as tissue paper or disposable diapers into the toilet.
- Do not flush dangerous materials such as gasoline, oil, sand or garbage, etc.

Information of Specific health checkup by telephone (電話による 特定健診の 案内)

Inquiry: Shimin-ka (TEL: 0595-84-5006)

Specific health checkups are carried out for preventing lifestyle-related diseases for the people over 40 years old who are insured by the National Health Insurance.

"Kameyama City "Specified Health checkup Recommending Call center" (*Tokutei Kenshin Jushin Kanshō* Call center)" informs it by telephone in order to get more people to see the doctor (TEL: 0568-44-0244).

Calling time: Monday to Saturday 9:00 to 20:00

Sunday and National holiday 9:00 to 17:00



Population of Kameyama City(亀山市の人口) 49,457 Population of foreign citizens 1,995 (Ratio 4.0%) As of August 1st, 2021



Brazilian: 690



Vietnamese: 406



Chinese: 208



Filipino: 160



Indonesian: 111



Peruvian: 81



Bolivian: 78



Korean: 68



Other: 193

Recruitment of Portuguese interpreter (ポルトガル語 通訳の 募集)

Inquiry: Machizukuri Kyōdō-ka (TEL:0595-84-5008)

- Number of applicant: 1 person
- Job contents: Supporting foreigners who visit City Office. Portuguese interpreter / translator.
- Qualifications: Those who can interpret and translate Japanese and Portuguese, and can use "Word" and "Excel", etc.
- Working period: From October 18, 2021 to March 31st, 2022 (renewable)
- Working hours: 8:30 to 17:15 (7 hours 45 minutes)
- Working days: 17 days a month (closed on Saturdays, Sundays, and holidays)
- Working place: City Office Machizukuri Kyōdō-ka
- Hourly wage: ¥1,250
- Allowance: Transportation expense (by regulation), etc.
- Benefit: Social insurance, etc.
- How to apply: Submit or mail your resume to Machizukuri Kyōdō-ka
Shimin Kyōdō-group (〒519-0195 Honmaruchō 577)
- Application deadline: Must arrive by September 30, Thursday
- Interview and test: Interview and test will be held at a later date.



Beware for large charge of Online games ! (オンラインゲームの 高額請求に 注意してください！)

Inquiry: Suzuka Kameyama Consumer Center (TEL: 059-375-7611)

Some consultation have been received that a child had purchased "Pay items" of Online game and received large charge from a credit card company.

To prevent unintended use of the Internet by children, it is effective to use the "Restriction function". Also, be careful about managing your credit card information and PIN.

In case of trouble, please contact the Consumer Center.



Let's stop to blame infected people (感染した人を責めるのはやめましょう)



Inquiry: Machizukuri Kyōdō-ka (TEL:0595-84-5008)

Everybody has a risk of infection, even they have been careful about putting a mask and washing their hands enough.

Blaming the infected people never eliminate the risk of infection.

Heartless prejudice and discrimination against infected people and their families are becoming social issues.

Let's stop to blame infected people and help each others.

COVID-19 Vaccination Side effects Help Desk was opened

しんがた
(新型コロナウイルス) ふくはんのうそつだんまどぐち かいせつ
(副反応相談窓口 開設)

Call “Covid-19 Vaccination Side effects Help Desk”, if you have any question regarding side effects after getting vaccination. You can consult with nurses who have specialized medical knowledge by telephone. If you have any concerns, utilize this Help Desk as 6 languages are available (see below).

※ You can also consult about side effects even before vaccination.

【Covid-19 Vaccination Side effects Help Desk : TEL 059-224-3326】

- Available time: 24 hours a day
(Saturdays, Sundays and public holidays are also available)
- Available languages: English, Portuguese, Spanish, Chinese, Korean, Japanese



Continue the infection prevention measures even after receiving COVID-19 vaccine

せつしゅご かんせんよぼうたいさく つづ
(ワクチン接種後も 感染予防対策を 続けてください)

**Inquiry: Mie Prefecture Medical and Health Department
Infectious Disease Control Division (TEL: 059-224-2352)**



Vaccination is expected to prevent the infection of COVID-19, however it still hasn't been established as perfect prevention.

So, continue the infection prevention measures such as wearing a mask, avoiding "Three Cs" and disinfecting your hands while paying attention to the Heat stroke.

Benefit from the government when losing job due to COVID-19

しんがた しごと うしな くに しんがた かんせんしょうたいおきゅうぎょう しえんきん きゅうふきん
(新型コロナウイルスで仕事を失ったときの 国からの『新型コロナウイルス感染症対応 休業支援金・給付金』)

When you can't get your salary while you absent yourself from job due to COVID-19, you may receive benefit from the government.

To receive the benefits, fill necessary application form by getting support with the company and submit it to the Labor Bureau of Mie Prefecture (*Mie-ken Rōdō-kyoku*).

If the company wasn't able to support you, consult the Labor Bureau, then Labor Bureau will ask the company to support you.

※City Office also has the leaflet for procedure issued by Ministry of Health, Labor and Welfare.

【*Mie-ken Rōdō-kyoku Tsu Rōdō Kijun Kantokusho*】

TEL : 059-227-1281

Consult “Benefit call center” below how to fill application and apply it.

【Ministry of Health, Labor and Welfare, COVID-19 leave support, “Benefit call center”】

TEL : 0120-221-276, Monday to Friday, 8:30~20:00, Saturday, Sunday and Holiday, 8:30~17:15



Kameyama city Homepage (website) has various information

かめやまし さまざま じょうほう はっしん
 (亀山市 HPでは 様々な 情報を 発信しています)

Kameyama city Homepage has various information such as COVID-19 or Evacuation map, etc. with four languages (English, Portuguese, Spanish, Chinese).

Since there are periodic updates, access for new information.

Homepage URL: <https://www.city.kameyama.mie.jp/>

Select necessary language.



Tax due date in September (9月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment: September 30th. (Thu)
 Please pay the following taxes.



- National health insurance tax
 (Kokumin Kenkō Hoken-zei) : the 3rd payment
- Latter-stage elderly healthcare insurance premium
 (Kōkikōreisha Iryōhoken-ryō): the 2nd payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.

Emergency medical care in September (9月の夜間・時間外・休日の 応急診療)

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."
 TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (Except Sundays and Holidays) Consultation hours: 19:30 to 22:00 Reception hours: 19:00 to 21:30			
Day (September)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 22, 24, 25, 27, 29, 30,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
7, 14, 21, 28,	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS Consultation hours: 13:00 to 19:30 Reception hours: by 19:00				
Day (September)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)	
5 Sun	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700	
12 Sun	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017	
19 Sun	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112	
20 N.H.	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636	
23 N.H.	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858	
26 Sun	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800	

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)
Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.
 といあわせき かめやまし せいかつぶんかぶ きょうどうか しみんきょうどう でんわ
 問合先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)